

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty będziesz oznajmiał wszystko, co ci rozkażę, a Aaron, twój brat, będzie przemawiał do faraona, aby* wypuścił synów Izraela ze swojej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty będziesz przekazywał wszystko, co Ja ci rozkażę, Aaronowi, a twój brat Aaron będzie przemawiał do faraona, aby wypuścił synów Izraela ze swojego kraju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty powiesz wszystko, co ci rozkażę. A twój brat Aaron będzie mówił do faraona, aby wypuścił synów Izraela ze swojej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty powiesz wszystko, co ci rozkażę: ale Aaron, brat twój, będzie mówił do Faraona, aby wypuścił syny Izraelskie z ziemi swej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty mu powiesz wszystko, co ci rozkazuję, a on będzie mówił do Faraona, aby puścił syny Izraelowe z ziemi swej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty powiesz mu wszystko, co ci rozkażę, a Aaron, brat twój, będzie przemawiał do faraona, ażeby wypuścił Izraelitów ze swego kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty będziesz mówił do niego wszystko, co ci rozkażę, a Aaron, brat twój, będzie mówił do faraona, aby wypuścił synów izraelskich z ziemi swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty powiesz mu wszystko, co ci rozkażę, a Aaron, twój brat, będzie mówił do faraona, aby wypuścił Izraelitów ze swojej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiesz mu wszystko, co ci przykazuję, a twój brat Aaron przemówi do faraona, aby wypuścił Izraelitów z Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty masz mu powtórzyć wszystko, co Ja ci poleciłem, a twój brat Aaron ma przemawiać do faraona, aby wypuścił synów Izraela ze swego kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ty będziesz mówił wszystko, co ci przykażę, a twój brat Aharon będzie przemawiał do faraona. I [on] wypuści synów Jisraela ze swojego kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж скажеш йому все, що Я тобі заповідаю, та Аарон твій брат говоритиме до Фараона, щоб відіслав синів Ізраїля з своєї землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty będziesz mówił wszystko, co ci przekażę, a twój brat Ahron będzie przemawiał do faraona, by uwolnił synów Israela ze swojej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty będziesz mówił wszystko. co ci nakażę, natomiast Aaron, twój brat, będzie przemawiał do faraona i ten odprawi synów Izraela ze swojej ziemi.

¹⁾ tak by : impf. cons. z impf. nakazu lub pouczenia, lub: a wypuści.